Esperanto Panorama

Tweemaandelijks tijdschrift
Redactie: Drakenhoflaan 97, B-2100 Deurne

4de jaargang – nr. 6
november - december 1973

EEN NIEUW INITIATIEF: DE ESPERANTO-WINTERCYCLUS IN ANTWERPEN

Deze winter zal in Antwerpen gedurende vijf opeenvolgende maanden een hoogstaande voordrachtenreeks in het Esperanto plaatshebben. Dat meldt ons „La Verda Stelo", de belangrijkste Esperantogroep van België die het geheel in samenwerking met Universala Esperanto-Asocio organiseert.

Dat dit alles een cyclus met cachet zal worden, blijkt al duidelijk uit het feit dat het Verbond van Vlaamse Cultuurverenigingen en zelfs het Ministerie van Nederlandse Cultuur er hun auspiciën hebben aan verleend. Verscheidene eminente sprekers uit de Esperantowereld hebben hun medewerking reeds toegezegd, o.a. Drs. Simon Aarse, filoloog (Rotterdam); Dr. Pol Denoël, arts en voorzitter van de Belgische Esperantofederatie (Luik); Dr. Eddy Frederickx, filoloog (Antwerpen) en Dr. John Wells, docent fonetiek aan de Universiteit van Londen.

Dr. John Wells zal de voordrachtencyclus openen op vrijdag 9 november om 20.30 u. met als thema „Esperanto in het Europa van Morgen".

De volgende datums voor deze wintercyclus 1973-1974 zijn: 7 december (voordracht in het kader van de L. L. Zamenhofherdenking), 4 januari, 1 februari en 1 maart. Hou deze dagen nu al vrij!

Alle programma's zullen plaatshebben in de feestzaal van het Provinciaal Veiligheidsmuseum, Kipdorpvest, in Antwerpen. De toegang is gratis, maar een vrijwillige schenking voor het dekken van de onkosten is natuurlijk ten zeerste welkom. Zulks kan ook gebeuren op prk. 726 54 van „La Verda Stelo", Deurne.

Gezien het zeer hoogstaande culturele peil van deze cyclus en zijn belang voor de Esperantobeweging in Vlaanderen, kunnen we iedereen aanraden hier aanwezig te zijn.

HET 58STE UNIVERSEEL ESPERANTOCONGRES EN DE PERS

Reeds in ons vorige nummer deelden we enkele recente feiten mee over het 58ste Esperanto-wereldcongres dat in augustus in Belgrado, de hoofdstad van Joegoslavië, werd gehouden. Zoals ieder jaar heeft de pers hier zeer uitvoerig aandacht aan besteed, althans de buitenlandse pers, want het grootste artikel in „Le Soir" telde slechts 31 lijntjes. Deze krant legt er vooral de nadruk op dat het Esperanto interessant kan zijn voor de Europese onderhandelingen in Helsinki. „Le Soir" vermeldt ook dat het congres zich heeft uitgesproken tegen taalimperialisme, voor de verdediging van de nationale talen en van de taalminderheden.

„Volksgazet" wijst erop dat slechts 1700 Esperantisten uit 48 landen waren samengekomen. Het cijfer is inderdaad vrij laag, maar anderzijds begrijpelijk als men weet dat een even groot aantal geïnteresseerden, vooral uit Oostbloklanden, geen visum voor Joegoslavië heeft kunnen krijgen.

De groep „Le Matin" legt er speciaal de nadruk op dat Maarschalk Tito, hoge beschermer van het congres en zelf Esperantist, maar die helaas niet kon aanwezig zijn, een openingsspreekbeurt liet houden door

Veljko Milatovic, voorzitter van de Joegoslavische socialistische partij.
Volgens „La libre Belgique" zou het congres speciaal ingericht zijn om „een nieuw impuls te geven" aan de Esperantobeweging. Zij maken er terecht ook gewag van dat er eveneens een „congresje" van Esperantosprekende kinderen plaatshad.

In het buitenland was de reactie zoals we reeds verklaarden, heel wat groter. „Le Figaro" (Parijs) had zoals ieder jaar een reporter naar het congres gezonden om ter plaatse een verslag te maken over de activiteiten. Baudouin Bollaert zegt dat het bestuur van UEA geen betere plaats had kunnen uitkiezen voor haar jaarlijks congres.
Inderdaad is Joegoslavië het land van de innerlijke verscheidenheid. Het telt 6 republieken, 5 naties, 4 talen, 3 godsdiensten en 2 alfabetten. Van jaar tot jaar worden de Esperantisten - die wel eens verlichten of utopisten werden genoemd - meer en meer realistisch, aldus de krant, vermits nu op grote schaal contacten ontstaan met andere wereldorganisaties.
Het feit dat de ambassadeur van de Verenigde Staten die een uur voor de opening van het congres voor het eerst Esperanto begon in te oefenen en toch een korte toespraak in deze taal hield (zonder een enkele uitspraak- of andere fout) werd door velen bijzonder opgemerkt. De reporter van „Le Figaro" constateerde ook dat hij zelfs door de aanwezige Sovjets werd toegejuigd. Verder merkt hij het belangrijke feit op dat voor het eerst in de geschiedenis een afgevaardigde van het Vatikaan en van het Bureau van de Verenigde Naties aanwezig waren en in het kort een toespraak hielden.
Last but not least zegt „Le Figaro" vol vuur dat Frankrijk het best vertegenwoordigde land was op het congres en dat ook dat land de oudste officiële Esperantobeweging kent. Wat we hen natuurlijk met veel genoegen gunnen!

De „Bergedorfer Zeitung" (Berlijn) legt er de nadruk op dat in Belgrado spreekbeurten over de meest diverse onderwerpen werden gehouden. Ook over wetenschap en techniek. De krant onderzocht ook of de 7 universiteitsprofessoren die op het congres aanwezig waren, zich zonder Esperanto onderling zouden kunnen verstaanbaar hebben gemaakt. Het antwoord bleek negatief te zijn daar er geen enkele taal buiten de Internationale Taal was die door iedereen was gekend.

„Asahi Sinbun", een krant met een oplage van 4 miljoen in Tokio, schreef twee maal over het congres. Hier snapten we helaas geen jota van...

We herinneren er nog even aan dat volgend jaar het wereldcongres in de Hansastad Hamburg zal worden gehouden. De jongeren echter zullen rond dezelfde tijd in Münster congresseren.

VAN OUD NAAR NIEUW IN DUITSLAND

Zoals ieder jaar zal ook nu België weer een groep jongeren afvaardigen naar het Internationaal Seminar van de Duitse Esperantojeugd. Regelmatig zijn hier jeugdige Esperantisten tot 30 jaar uit tientallen landen aanwezig. Het doel van de seminars is zowel studie als ontspanning in een internationaal milieu te kunnen aanbieden.

Dit jaar heeft het hele programma in Kassel plaats van 27 december 1973 tot 3 januari 1974. Het studiethema is „Waarheid en utopie". In dit kader zullen werkgroepen taalkundige, socio-politieke, organisatorische en literaire onderwerpen behandelen.

Het logement zal dit jaar uitermate keurig zijn. De congressisten logeren in een jeugdhotel van eerste categorie in 2- of 4-persoonskamers en hebben gratis beschikking over een zwemkom.

De prijzen zijn zoals steeds uiterst laag. Voor jongeren tot 20 jaar is dit 90 mark; van 20 tot 25 betaalt men 100 mark en wie ouder is 110 DM. Hierin is alles begrepen (alle maaltijden, overnachtingen, fooien plus alle activiteiten van het seminar).

Zoals steeds zal men bovendien een subsidie van minstens 20 DM ontvangen.

Voor verdere informatie kan men zich wenden tot het redactie-adres van Esperanto Panorama (zie blz. 1).

„ESPERANTO PROGRAMITA"-NIEUWS

- Tijdens de vorige zitting van de Raad van Beheer van de Belga Esperanto-Federacio, werd de cursus voor zelfstudie Esperanto Programita als officiële cursus van de vereniging geproclameerd.

- Veertien dagen vroeger had de Nederlandse Vereniging van Leraars-Esperantisten hetzelfde gedaan.

- Het centrale administratie-adres voor België blijft bij de hr. P. Peeraerts, Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne (prk. 000-1011508-89).

- Voor Nederland wordt het nieuwe adres: Esperanto Programita, Frederikslaan 47, Schoorl 1719 (giro nr. 511036 van Rabo-bank Schoorl, t.g.v. Esperanto Programita, rekening nr. 3585.50.068.)

Nieuwe prijzen

Voornamelijk ten gevolge van de toenemende prijs van het papier en van de stijgende posttarieven, zijn we genoodzaakt de verkoopprijzen van Esperanto Programita aan te passen. In België zijn ze nu als volgt:

Volledige cursus met 4 leerboekjes, 4 grammofoonplaten (totale speelduur 1 uur) en leesmateriaal: 410 fr.

Volledige cursus met 4 leerboekjes, 1 cassette (speelduur 1 uur) en leesmateriaal: 410 fr.

Volledige cursus met 4 leerboekjes, met leesmateriaal maar zonder grammofoonplaatjes of cassette: 170 fr.

Eén afzonderlijk deel met grammofoonplaat; voor deel 1 en 2: 100 fr.
voor deel 3 en 4: 105 fr.

Eén afzonderlijk deel zonder grammofoonplaat; voor deel 1 en 2: 45 fr.
voor deel 3 en 4: 50 fr.

Belangrijk

Wie een volledige cursus bestelt en vooraf betaalt, krijgt een vermindering van 5 %.

Zoals vroeger blijft het voorlopig mogelijk de cursus ter inzage te krijgen en dus Esperanto te leren zonder hem te hoeven aankopen. Terwille van de hoge verzendingskosten en de stijgende prijs van een degelijke verpakking, moeten we echter een vast recht van 15 fr. per deel of van 60 fr. voor de volledige cursus vragen.

Tweedehandscursussen

Van deel 1 van Esperanto Programita is een grote reeks tweedehandsboekjes en -platen beschikbaar. Deze zijn verkrijgbaar tegen 20 fr. voor het boekje en 30 fr. voor het plaatje, inclusief verzendingskosten.

Een goede hulp voor cursisten

Nog een service voor onze cursisten en voor alle geïnteresseerden.

Tegen een biljet van 20 fr. krijgt u gratis een pak van een halve kilogram met diverse Esperantobrochures en -tijdschriften bij u thuis... Ideaal om een overzicht te krijgen van de verscheidene bestaande publicaties!

Voor verzamelaars

Nog steeds zijn er grote voorraden postzegels uit alle werelddelen verkrijgbaar tegen 50 fr. per 100. De opbrengst gaat volledig naar het Esperanto Programita-fonds dat instaat voor informatie over en schriftelijk onderwijs van de Internationale Taal in Nederlandstalig België.

Nog even herinneren...

Voor alle betalingen: prk. 1011508 van P. Peeraerts, Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne. Wij aanvaarden ook ongebruikte Belgische postzegels als betaling van hen die niet graag via de postchequedienst gireren.

Kiu povas helpi?

De poŝtkarto, kiun skribis D-ro Zamenhof al s-ro Posenaer, Kroonstraat 45, Borgerhout, ni ricevis fotokopion nur de la dorsflanko. La rusa poŝtstampo ne estas legebla, sed la dato de la stampo en Antverpeno estas verŝajne 4.5.1912.
Se vi posedas la karton, bv. sendi fotokopiojn de ambaŭ flankoj al la Internacia Esperanto-Muzeo, Hofburg en Vieno. Dankon!

Esperanto Panorama is een tijdschrift van Belga Esperanto-Federacio, St. Bernardsesteenweg 1078, 2710 Hoboken.
Abonnementen: leden: gratis
niet-leden: 25 fr.
Postrekening: 4493.86 van R.Balleux, Oude Donklaan 83, 2100 Deurne.

Publicatie van artikels is vrij. Graag een bewijsnummer.

VERTAALWEDSTRIJD IN HET ESPERANTO

Deze wedstrijd kende een onverwacht succes. Talrijke vertalingen — aanvaardbare en voortreffelijke — werden ingestuurd. Uit de beste werd de onderstaande tekst samengesteld, waarin met opzet woordelijke getrouwheid boven een te vrije bewerking verkozen werd.

Een Esperantoboekje wordt aan de volgende vertalers bezorgd: J. Bovendeerd, Mortsel; W. St. Coventry, Harpenden (Groot-Brittannië); G. Dehouw, Puurs; R. de Roover, Borgerhout; A. Devos, Dendermonde; B. Geers, Antwerpen; M. Halvelik, Borgerhout; A. Marmenout, Blankenberge; P. Notaerts, Dilbeek; A. Peeperkorn, Schoten; F. Van Ginderen-Martens, Essen.

Originele tekst

Van Dale, geresumeerd tot de
bondigste bondigheid, zegt dat
schizofrenie betekent: gespletenheid
van de persoonlijkheid.
Wil men die verklaring aanvaarden
in haar ruime toepasselijkheid
dan ben ik geen zeldzaam geval.
Alle dichters die hun innerlijke
verscheurdheid in schamele woorden
trachten uit te drukken, zijn
in mindere of meerdere mate
schizofreen, zo niet uit medisch
oogpunt, dan toch emotioneel,
en wie kan hier een grens trekken?
Alle romanschrijvers en dramaturgen
die hun persoonlijke waarnemingen,
ervaringen, gedachten en gevoelens
transponeren in fictieve personages;
alle schilders en beeldhouwers
die in een creatieve en vaak
hallucinante aandrift de dode
materie bezielen; alle
toondichters die hun emoties
verklanken in het subtiele wonder
van de muziek; alle
toneel- en filmacteurs die zich
steeds weer inleven in een andere
rol; alle dromers, idealisten,
verliefden en reine dwazen;
alle getormenteerde hunkeraars
naar de schoonheid en de zuiverheid
in hun menigvuldige maar
vluchtige vormen, lijden een beetje
aan dezelfde verterende kwaal.
En soms geen klein beetje.
Zij zullen hun ongeneeslijke
ziekte bij voorkeur dualisme noemen,
of er een andere meer charmante naam
aan geven, maar innerlijke
gespletenheid is het gevoelige
en voortdurend gekwetste vlies
waarop hun heimwee naar
het verloren paradijs en hun
verlangen naar een nieuw paradijs
vibreert.

Samengestelde vertaling

Van Dale, resumante (1) ĝis la
plej konciza koncizeco, diras ke
skizofrenio signifas: disduiĝo (2)
de la personeco (3).
Se oni volas akcepti tiun difinon
(4) en ĝia larĝa aplikebleco,
tiam mi ne estas malofta okazo (5).
Ĉiuj poetoj, kiuj penas (6) esprimi
sian internan disŝirecon per
mizeraj (7) vortoj, estas
en plia aŭ malplia grado (8)
skizofrenaj, se ne el medicina
vidpunkto, tiam tamen emocie,
kaj kiu kapablas tie ĉi streki
limon? Ĉiuj roman- kaj dramverkistoj
kiuj transponas (9) siajn proprajn
observojn (10), spertojn, pensojn
kaj sentojn en fikciajn (11)
personojn (12); ĉiuj pentristoj kaj
skulptistoj, kiuj en kreanta kaj
ofte halucinanta impulso animas (13)
la senvivan materion; ĉiuj
komponistoj kiuj ensonigas (14)
siajn emociojn en la subtilan
mirindaĵon de la muziko; ĉiuj
teatro- kaj filmaktoroj, kiuj
enkorpiĝas (15) ĉiam denove en
alian rolon; ĉiuj revuloj,
idealistoj, enamiĝintoj kaj puraj
malsaĝuloj (16); ĉiuj turmentitaj
sopirantoj al beleco kaj pureco
en ties multoblaj sed
preterflugaj (17) formoj, suferas
iom pro la sama konsumanta malsano.
Kaj kelkfoje ne iomete.
Ili prefere nomos sian nekuraceblan
malsanon dualismo aŭ donos al ĝi
alian pli ĉarman nomon,
sed interna disduiĝo
estas la sentema
kaj daŭre (18) vundita (19)
membrano sur kiu vibras ilia
hejmsopiro (20) al la perdita
paradizo kaj ilia deziro al nova
Edeno (21).

De verklarende voetnoten vindt u op de volgende bladzijde.

Verklarende nota's bij
„Vertaalwedstrijd in het Esperanto"

(1) La vortaro "Van Dale" ne estas resumita, sed ĝi resumas, do aktiva participo. - "Resumant'" modifas la agadon "diras", do kun adverba finaĵo e.

(2) Fenditeco, fendiĝo kaj splitiĝo ne montras la dispartigon en NUR DU partojn. - "Skismo" rilatas nur al religio aŭ movado.

(3) "Individueco" konvenas ne nur por personoj sed ankaŭ por aliaj estaĵoj.

(4) "Klarigo" estus malpli preciza.

(5) "Rara" enhavas ideon de altvaloro.

(6) Penantaj, klopodantaj, provantaj... estas sinonimoj de "kiuj penas, klopodas, provas...".

(7) Mizeraj = povraj, potencomankaj, malluksaj.

(8) = pli-malpli.

(9) Kiuj transponas = transponantaj.

(10) Observojn = perceptojn.

(11) Fikciajn = fiktivajn.

(12) Ne "personaĵoj" kiu signifas detaloj pri personoj.

(13) Kiuj animas = animantaj.

(14) Kiuj ensonigas = ensonigantaj.

(15) Kiuj enkorpiĝas = enkorpiĝantaj; ankaŭ "sinviviĝas".

(16) Puraj = nuraj. Malsaĝuloj = maniuloj.

(17) Preterflugaĵ = efemeraj.

(18) Daŭre = senĉese.

(19) Vundita = lezita.

(20) Hejmsopiro = nostalgio, hejmveo.

(21) La vorto "Edeno" evitas la ne agrablan sed necesan ripetadon de la vorto "paradizo".

•
• •

Slavice ankaŭ la redakcio de Esperanto-Panoramo gratulas ĉiujn tradukintojn kaj gajnintojn de tiu ĉi interesa konkurso kaj laŭdas la iniciatinton, sinjoron Poupeye, pro la bona ideo.

LITERAIRE PRIJSKAMP

De Italiaanse culturele vereniging „Tempo Sensibile" (die rechtstreeks niets met Esperanto te maken heeft) organiseert in het kader van de Italiaanstalige prijskamp „Premio Città di Novara 1974" en in samenwerking met de Esperantogroep van Novara, een literaire wedstrijd in het Esperanto.

Ziehier het reglement:

1) De wedstrijd is internationaal - Iedereen mag deelnemen.

2) Iedereen mag met één werk deelnemen. Dit werk mag nog niet onder gedrukte vorm zijn uitgegeven, noch een premie ontvangen hebben.

3) Enkel essays zijn toegelaten, in de branche wetenschappen en in bellettrie.

4) De teksten moeten getikt worden met interlinie en opgezonden worden in vier exemplaren. Op ieder exemplaar komt het pseudoniem van de auteur. In een kleine omslag sluit men zijn naam en adres in en op het omslag schrijft men het pseudoniem. Men voegt eveneens drie internationale antwoordcoupons bij voor de onkosten van het secretariaat.

5) Dit alles (kopij, briefje in omslag en antwoordcoupons) sendt men aan:

PREMIO CITTA' DI NOVARA 1974
esperanto fako
casella postale 132
I-28100 NOVARA

6) De kopijen die na 15 december '73 worden verzonden (de poststempel is een bewijs) zijn ongeldig.

7) De namen van de juryleden zullen aan de kandidaten worden meegedeeld.

8) De bekroonde werken zullen in Italiaanse vertaling in première gepubliceerd worden in „Tempo Sensibile", een belangrijk cultureel georiënteerd tijdschrift. Deelname aan de prijskamp veronderstelt akkoord met publicatie van het werk.

9) De resultaten zullen op 26 januari worden bekend gemaakt tijdens een plechtige sitting in Novara. De winnaars worden ook schriftelijk in kennis gebracht van het resultaat.

10) Er zijn maximum drie geschenken voor de drie besten voorzien.

TELEX

Wenen - Op 16 oktober heeft de Oostenrijkse televisie (ORF) een programma van een uur gewijd aan het Esperanto. Ter sprake kwamen doel en oorsprong van de Internationale Taal, haar grammatica en de huidige stand van de Esperantobeweging. Ook werd een bezoek gebracht aan het bekende Esperantomuseum in de Hofburg in Wenen. (eaiŏ) ---

Antwerpen - Esperantisten ongewenst in boekhandel Veritas? Dat zou men kunnen geloven daar verscheidene leden die in deze vrij belangrijke zaak in Antwerpen om Esperantowoordenboeken of een grammatica verzochten, op een niet bepaald hoffelijke manier wandelen werden gezonden. Vermelden we ter info even dat honderd meter daarvandaan in „De Standaard"-boekhandel wél allerhande boeken over het Esperanto te krijgen zijn. ---

Ulm (Duitsland) - „Kan men tijdens de seksuele gemeenschap bewust een jongen of een meisje kiezen?" Dat is het onderwerp van een studie die in oktober in het Esperanto verscheen. Volgens een Belgisch recensent die doctor in de medische wetenschappen is, berust de methode of vaststaande feiten en statistieken. (h) ---

Wrocław (Polen) - Het Sylesische Muziekfestival geeft voortaan zijn regelmatig gedrukte programma's ook in het Esperanto uit. (h) ---

Luik - Het Belgische Esperanto-congres 1974 zal in Luik plaatshebben. ---

Nürnberg - In Duitsland is een enquête gestart die tot doel heeft te weten te komen hoeveel Esperantisten er in de Bondsrepubliek zijn. Het aantal wordt op het ogenblik op een 50.000 geschat. (pp) ---

Genève - Het Internationale Bureau van de Scoutsbeweging heeft besloten het Esperanto als een officiële activiteit op het scoutsprogramma te plaatsen en alle scouts aan te raden deze taal te leren. (mva) ---

Kalmthout - Op maandag 24 september had in jeugdclub Govio in Kalmthout (prov. Antwerpen) de uitvoering van een Esperantotoneelstuk plaats. Twee Poolse acteurs voerden het stuk „De onbekende naast mij" (Proksima nekonato) van Aleksandr Scibor-Rylski op. Ze konden zich in een overgrote belangstelling verheugen. (dk) ---

Warschau - De Poolse luchtvaartmaatschappij LOT heeft een viertalig en rijk geïllustreerd woordenboek uitgegeven met luchtvaartterminologie. De tweede taal na het Pools is het Esperanto. Bovendien verklaarde de hr. Pegiel, directeur van LOT, dat men weldra Esperantocursussen voor de Poolse stewardessen zal gaan organiseren. (h) ---

Deurne - Het tijdschriftje Esperanto Panorama wordt gratis aan een hele reeks politici en belangrijke en invloedrijke organisaties gezonden. Dat kost een bom geld. Iedere bijdrage is daarom hartelijk welkom bij onze penningmeester, de hr. Balleux, Oude Donklaan 83, 2100 Deurne (prk. 4493 86). ---

Göteburg - De stad Göteburg heeft zich kandidaat gesteld om in 1976 het Universele Esperantocongres te herbergen. ---

Antwerpen - De Antwerpse Esperantogroep „La Verda Stelo" heeft kleurrijke kleefvignetten (stickers) uitgegeven met Esperanto als onderwerp. Deze vignetten kosten 10 fr. en kunnen verkregen worden tijdens de wekelijkse bijeenkomsten of door betaling op prk. 726 54 van „La Verda Stelo", Deurne. ---

Hoboken - De Belgische Esperantofederatie heeft beslist de 50 cursisten die tijdens 1972-1973 de beste resultaten behaalden, te belonen met een jaar gratis lidmaatschap. Dat behelst ook dat ze een jaar lang de tijdschriften van de vereniging (Esperanto Panorama, Sonorilo en evtl. Koncize) zullen ontvangen. De leerlingen zullen persoonlijk een brief ontvangen. ---

Wenen - Een Oostenrijks professor die een congres over olie- en gaspijpleidingen heeft bijgewoond, rekende uit dat 74,1 % van de volledige werktijd besteed werd aan vertalingen en wachten op vertalingen. Slechts één vierde van de tijd kon nuttig gebruikt worden, ondanks geschoolde beroepstolken. (eaiŏ) ---

---

Tekstoj por la venonta "Esperanto Panorama" estu ĉe ni plej laste la 8-an de decembro! Dankon.

La redakcio.

ANTWERPSE ESPERANTOGROEP „LA VERDA STELO" v.z.w.

Zetel: Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne.
Voorzitter: J.Haazen, Kijkuitstraat 17,2180 Kalmthout. Tel.: 66 73 61.
Vergaderingen: vrijdags om 20.15 u. stipt in zaal "Capitole", Gemeentestraat 15, Antwerpen (1ste verdieping). Toegang vrij voor alle geïnteresseerden.

2/11 - Diasonorama over "Joegoslavië, land van het 54ste Esperanto-wereldcongres" door de heer P. Peeraerts.

4/11 (zondag) - Wandeling o.l.v. de heer R. de Roover in Grobbendonk. Bijeenkomst om 14.30 u. voor de kerk.

9/11 - In het kader van de Esperantowintercyclus, eerste voordracht gehouden door Dr. John Wells over "Lingvo kaj Eŭropaj problemoj" in het Provinciaal Veiligheidsinstituut, Kipdorpvest 20. Aanvang: 20 u. Verdere details op blz. 1 en in de aparte circulaires. Bovendien uitgebreide Esperantoboekententoonstelling.

16/11 - Onze jaarlijkse mosselsouper in Hotel Métropole, Handschoenmarkt. Het is noodzakelijk vooraf in te schrijven tijdens een der vorige vergaderingen of door storting op prk. 726 54 van "La Verda Stelo", Deurne. De prijs bedraagt 100 fr., alles inbegrepen (BTW én bediening). Aanvang: 19.30 u.

23/11 - Documentaire-filmavond gepresenteerd door de hr. R. van Eynde. Minstens één film zal in het Esperanto zijn.

30/11 - Mevrouw Bernaerts houdt een spreekbeurt over het thema "Leren zien". Er zijn die avond prijzen te verdienen!

2/12 (zondag) - Wandeling in het St.-Annabos (Antwerpen Linkeroever) o.l.v. de hr. I. Durwael. Vertrek om 14.30 u. aan de ingang van de voetgangerstunnel op de linker Schelde-oever.

7/12 - Tweede voordracht in het kader van de Esperantowintercyclus. Deze avond spreekt de hr. Jean Thierry (Parijs) over "Evoluaj paŝoj de la lingvistiko". Zoals de vorige maand in het Provinciaal Veiligheidsinstituut, Kipdorpvest 20, om 20 u.
Ter gelegenheid van de Dr. L.L.Zamenhofherdenking, zal na deze feestrede een poësieprogramma worden aangeboden o.l.v. de heer A. Fernandez (Gent). Bovendien uitgebreide boekententoonstelling.

9/12 (zondag) - Sinterklaasfeest voor onze kleinsten tot 11 jaar. Aanvang om 15 uur. Ook voor dit programma is het noodzakelijk onmiddellijk in te schrijven bij de heer R. Balleux, Oude Donklaan 83, 2100 Deurne (tel. 21 33 03). We vestigen er nogmaals de aandacht op dat enkel onze jonge leden recht hebben op cadeau'tjes en lekkers (als ze geen lid zijn loont het nog wel de moeite om het te worden!).

14/12 - De heer R. de Roover stelt de vierde in een reeks spreekbeurten over de natuur voor. Deze avond "De Winter".

21/12 - "Semajno en Londono", spreekbeurt met diapositieven door de hr. R. Balleux.

28/12 - Kerst- en Nieuwjaarskwis, voorgesteld door de hr. Van de Wouwer.

4/1 - Speciaal nieuwjaarsprogramma.

6/1 (zondag) - Geleid bezoek aan het Antwerps Politiecentrum. Bijeen-

komst om 14.30 u. aan de ingang (Oudaan).

Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 726 54 van „La Verda Stelo", Deurne.

BLANKENBERGSE ESPERANTOGROEP

Voorzitter: F.Couwenberg, Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge.
Vergaderingen: 's woensdags om 20 u. bij de voorzitter.
Correspondentie-adres: A.Marmenout, Koninginnelaan 98, 8370 Blankenberge.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 5062 10 van Mej.M.van Mullem, Blankenberge.

BRUGSE ESPERANTOVERENIGING „PACO KAJ JUSTECO"

Voorzitter: F.Roose, St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge.
Vergaderingen: donderdags om 20 u.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 9939 49 van Mevr. Maertens, Brugge 4.

BRUGSE ESPERANTOGROEP

Voorzitter: C.Poupeye, Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge.
Vergaderingen: 's woensdags om 20 u. in Strijdershuis, Hallestraat 14.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 4835 33 van Bruĝa Grupo Esperantista.

BRUSSELSE ESPERANTOGROEP

Voorzitter: R.Jacobs, Gen.Eenensstraat 94, 1030 Brussel.
Vergaderingen: 's woensdags om 20 u.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 1230 48 van Reĝa Esperantista Brusela Grupo.

GENTSE ESPERANTOCLUB

Correspondentie-adres: A.van de Velde, Belgradostraat 43, 9000 Gent.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 4769 82 van A.van de Velde, Gent.

KALMTHOUTSE ESPERANTOGROEP "LA ERIKEJO"

Voorzitter: E.Boehme, Plantinlaan 4, 2090 Stabroek.
Vergaderingen: de laatste maandag van de maand in "Govio", Dorpstraat 1.

26/11 - Documentaire-filmavond gepresenteerd door de hr. R. Van Eynde.

24/12 - Kerst- en Nieuwjaarsstemming.

KORTRIJKSE ESPERANTOGROEP

Correspondentie-adres: C. Vanbiervliet, Oudenaardesteenweg 158, 8500 Kortrijk. Tel.: 200 11.

LEUVENSE ESPERANTOVERENINGING

Voorzitster: Mevr.A.Meurrens, Naamsestraat 78, 3000 Leuven.
Lokaal: Diestsevest 56.

4/10 - "Vitrofabrikado", voordracht door de hr. Jules Verstraeten.

25/10 - Voordracht door Mevr. Meurrens, "La Iguanodonoj de Bernissart".

8/11 - "Transformationele Generatieve Grammatica en Esperanto", spreekbeurt door de hr. Joris Michiels.

22/11 - Mevr. Meurrens spreekt over het leven van Copernicus.

13/12 - Verslag met filmen over Congressen in Belgrado en Athene, door de hr. Joris Michiels.

ESPERANTOJEUGDGROEP ST.-KRUIS

Leider: Dirk Iserentant.
Lidmaatschap: 75 fr. op prk. 10364 89 van Guido Maertens, St.-Kruis.

++

Moderne mensen spreken **ESPERANTO**